

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 51 (1995)
Heft: 2

Rubrik: Männersprache

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

schiedenen Einflüsse», sagt John Simpson, Herausgeber des berühmten Wörterbuches «Oxford English Dictionary». «Die Sprache ist nicht pur; wir Briten haben keine Angst, fremde Wörter aufzunehmen. Wir haben keine Akademie, die uns sagt, das geht nicht. Und letztlich steht das Englische auf einer germanischen Basis mit normannischen Elementen.»

Viele Wörter in den Bereichen Musik, Philosophie und Politik kommen aus Deutschland, es gibt «lieder», «zeitgeist» und «ostpolitik». Schon seit 1895 wandert der Engländer mit einem «rucksack» durch das «hinterland» und wird sich an der Steilwand «abseilen». Brite junior könnte seit 1891 ein «wunderkind» sein, wie das Lexikon notiert; ganz sicher jedoch geht er in den «kindergarten». Biertrinker bewundern das deutsche

«reinheitsgebot», obwohl es auch in Großbritannien ein purity law gibt. Nach einigen nicht ganz so reinen englischen Bieren wird es dann richtig «gemütlich». Im munteren Gespräch kann dann durchaus das der Audi-Werbung entnommene und in der Zwischenzeit zum geflügelten Wort avancierte «Vorsprung durch Technik» fallen.

Doch auch dunkle Kapitel aus der deutschen Geschichte sind nicht begraben: Ein schneller Sieg britischer Fußballer ist immer ein «blitz». Und die Londoner Abendzeitung «Evening Standard» verstieg sich jüngst in einem Artikel über das von Arnold Schwarzenegger eröffnete Restaurant «Planet Hollywood» gleich zweifach: Der Autor bezeichnete den Public-Relations-Manager als «gauleiter» und seine Mitarbeiterinnen als «fräuleins».

sda.

Männersprache

Das «Innen»-Virus

Mit der Gleichberechtigung von Mann und Frau ist unsere an und für sich schon nicht einfache Sprache noch komplizierter geworden. Der Präsident begrüßt heutzutage zur Versammlung die Ortsbürger und Ortsbürgerinnen, der Tagesschau-Sprecher berichtet von flüchtenden Haitianerinnen und Haitianern, der Wintersportort wirbt um Snowboarderinnen und Snowboarder oder, will man für diese Wintersportart wieder einen neuen Begriff anwenden, um Snöberinnen und Snöber. Schlimmer noch wird es mit der weiblichen Form beim Zimmermann beziehungsweise bei der Zimmerfrau, bei Eßpapst und Eßpäpstin, beim Schreiberling und bei der Schreiberlingin. Oder wendet man in letzterem Fall etwa das Wort «Schreibtochter» an, entsprechend unserm schweizerischen «Lehrling» und «Lehrtochter»?

Konsequent angewendet wird die weibliche Mehrzahlform aber nicht, vor allem nicht bei Wörtern wie «Fundamentalisten», «Killer», «Attentäter», «Rebellen», «Extremisten» Diebe, Brandstifter usw. Geht diese Weglassung der weiblichen Formen etwa auf das Konto der Feministinnen?

Hie und da findet man in den Medien auch die andere Schreibweise, wenn man etwa anstelle von «Ausländern» und «Ausländerinnen» das verwerfliche Krüppelwort «AusländerInnen» lesen kann oder «BürgerInnen», «Ski-fahrerInnen». Kompliziert wird es dann mit Wörtern wie «Fußgängerstreifen» respektive «FußgängerInnenstreifen», «HandwerkerInnenferien», «SchweizerInnenpaß», «MathematikerInnenforum» usw. Langsam wird das wirklich blöd. Man darf doch annehmen, daß zum Beispiel der Fußgängerstreifen Männlein und Weiblein dient.

Pius Rupf